



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 24 October 2017 — No. 283**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.40 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Sauvé (Fabre) made a statement to underline the Semaine nationale de visibilité de l'action communautaire autonome.

\_\_\_\_\_

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement to congratulate Terrebonne's police and firefighters, recipients of the Medal of the National Assembly.

\_\_\_\_\_

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to underline the 40th anniversary of the firm Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés, Notaires.

\_\_\_\_\_

Mr. Schneeberger (Drummond-Bois-Francs) made a statement to underline the launching of the project Artha-Livres.

\_\_\_\_\_

Mrs. De Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay tribute to engineer and businessman Mr. Karel Velan.

\_\_\_\_\_

Mr. Lelièvre (Gaspé) made a statement to underline the success of the company LM Wind Power (Canada).

**24 October 2017**

---

Mrs. Tremblay (Chauveau) made a statement to pay tribute to photographer Mr. Roland “de Québec” Lachance.

---

Mr. Surprenant (Groulx) made a statement to congratulate the Limoges family on its haunted house project in Rosemère.

---

Mrs. Melançon (Verdun) made a statement to pay tribute to architect Mr. Daniel Sergiu Hanganu.

---

Mrs. Fournier (Marie-Victorin) made a statement to pay tribute to Mr. David Blanchard for his contribution to fighting homelessness.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to underline Québec Marine Day.

---

At 1.53 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 2.00 o'clock p.m.

---

**24 October 2017**

---

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a moment of silence in memory of Mr. Roma Hains, former Member for Saint-Henri.

### **Presenting Papers**

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2016–2017 annual management report of the Centre hospitalier universitaire (CHU) de Québec-Université Laval;

(Sessional Paper No. 3729-20171024)

The 2016–2017 annual report on applying the complaint review procedure and improving service quality of the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Abitibi-Témiscamingue.

(Sessional Paper No. 3730-20171024)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 13 June 2017 by Mrs. Maltais (Taschereau) on reopening the CLSC Haute-Ville's walk-in clinic;

(Sessional Paper No. 3731-20171024)

The Government's reply to petitions tabled on 19 September 2017 by Mr. Birnbaum (D'Arcy-McGee) on increasing benefits for families comprised of two adult social solidarity or social assistance program recipients;

(Sessional Paper No. 3732-20171024)

The Government's reply to a petition tabled on 20 September 2017 by Mrs. Sauvé (Fabre) on electoral boundaries in Laval.

(Sessional Paper No. 3733-20171024)

**24 October 2017**

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, tabled the following:

A letter, dated 19 October 2017, to Mr. Jacques Chagnon, President of the National Assembly, from Mrs. Martine Ouellet, Member for Vachon, informing him that she had withdrawn her request of 26 September 2017 concerning oversight measures;

(Sessional Paper No. 3734-20171024)

A copy of the notice of motion by Mr. Caire (La Peltrie) to be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 25 October 2017 under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 3735-20171024)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Pagé (Labelle), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which elected its Vice-Chair on 24 October 2017.

(Sessional Paper No. 3736-20171024)

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Culture and Education, which elected its Chair on 19 October 2017.

(Sessional Paper No. 3737-20171024)

---

Mrs. Richard (Duplessis), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which elected its Vice-Chair on 24 October 2017.

(Sessional Paper No. 3738-20171024)

**24 October 2017**

---

Mr. Ouellette (Chomedey), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which met on 24 October 2017 to hear the Directeur de l'état civil and Curateur public following the general consultation on the 2016 five-year report entitled "Rétablir l'équilibre – Rapport sur l'application de la Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels et de la Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé".

(Sessional Paper No. 3739-20171024)

### **Presenting Petitions**

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition on measures to reduce pollutant emissions into the Rivière Richelieu, signed by 622 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 3740-20171024)

### **Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that he had, within the prescribed time, received a request from Mr. Bérubé, Official Opposition House Leader, to be heard on a matter of breach of privilege or contempt.

In his notice, the Official Opposition House Leader alleges that, on 19 September 2017, the Minister of Justice acted in contempt of Parliament through remarks she made during the clause-by-clause consideration of Bill 62, An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for requests for accommodations on religious grounds in certain bodies (*modified title*), and that these remarks deliberately mislead parliamentarians.

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that he would hear arguments in the 26 October 2017 sitting, during Information on the Proceedings of the Assembly.

**24 October 2017**

---

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. D'Amour, Minister for Maritime Affairs, together with Mr. LeBel (Rimouski), Mr. Martel (Nicolet-Bécancour), Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), Mr. Lelièvre (Gaspé), Mr. Surprenant (Groulx), Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) and Mrs. Ouellet (Vachon), moved:

THAT the National Assembly mark the 17th edition of Québec Marine Day, whose theme is “Ship differently + efficiently”;

THAT it recognize the marine industry's strategic importance as a factor in Québec's economic and social development.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mrs. Maltais (Taschereau), together with Mr. Nadeau-Dubois (Gouin), Mr. Lelièvre (Gaspé) and Mrs. Ouellet (Vachon), moved a motion concerning the obligation to uncover one's face in dealings with the State; this motion could not be debated for want of unanimous consent.



**24 October 2017**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Martel (Nicolet-Bécancour), together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Lelièvre (Gaspé), Mr. Surprenant (Groulx) and Mrs. Ouellet (Vachon), moved:

THAT the National Assembly ask that, in the event of termination of office, Members undertake to ensure proper transfer of files to their successor, in the best interests of the citizens of their riding.

The question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **382** in Appendix)

Yeas: **114**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Roy (Bonaventure), Mr. Lelièvre (Gaspé) and Mrs. Ouellet (Vachon), moved:

THAT the National Assembly congratulate the organizers and artists of the show tour to raise funds to rebuild the Théâtre de la Vieille Forge, which was razed by fire on 15 August 2017;

THAT it recognize the importance of this cultural institution, which is at the heart of the Festival en chanson de Petite-Vallée, and acknowledge the significant loss for the cultural community, the citizens of Gaspésie and Québec as a whole;

THAT the National Assembly ask the Québec Government to financially support reconstruction of the Théâtre de la Vieille Forge.

**24 October 2017**

---

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Pursuant to the consent given by the Assembly on 19 October 2017, Mr. Nadeau-Dubois (Gouin), together with Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Lelièvre (Gaspé) and Mrs. Ouellet (Vachon), moved a motion concerning the crucifix decorating the National Assembly Chamber; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 148, An Act to regulate generic medication procurement by owner pharmacists and to amend various legislative provisions, the Committee on Health and Social Services hold special consultations and public hearings on 7 and 8 November 2017 in the Legislative Council Room;

THAT, for this purpose, it hear the following:

Association québécoise des pharmaciens propriétaires  
Ordre des pharmaciens du Québec  
Me Mélanie Bourassa-Forcier, Associate Professor – Law  
(Université de Sherbrooke)  
Mr. Marc-André Gagnon, Associate Professor – Public Policy  
(Carleton University)  
Canadian Association for Pharmacy Distribution Management  
Canadian Generic Pharmaceutical Association  
Association des bannières et chaînes de pharmacies du Québec  
Association québécoise des distributeurs en pharmacie  
Me Paul Fernet, Lawyer (Fernet avocats)  
Groupement provincial de l'industrie du médicament  
Canadian Life and Health Insurance Association;

**24 October 2017**

---

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Poirier, Chief Official Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Bonaventure be named a permanent member of the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources;

THAT this change take effect immediately.

The motion was carried.

**24 October 2017**

---

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Institutions, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 107, An Act to increase the jurisdiction and independence of the Anti-Corruption Commissioner and the Bureau des enquêtes indépendantes and expand the power of the Director of Criminal and Penal Prosecutions to grant certain benefits to cooperating witnesses;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 144, An Act to amend the Education Act and other legislative provisions concerning mainly free educational services and compulsory school attendance.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following committee:

- the Committee on Citizen Relations, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 143, An Act to improve the educational quality and foster the harmonious development of educational childcare services; then, conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 134, An Act mainly to modernize rules relating to consumer credit and to regulate debt settlement service contracts, high-cost credit contracts and loyalty programs.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 25 October 2017 during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion moved by Mr. Caire (La Peltrie).

**24 October 2017**

---

This motion reads as follows:

THAT Bill 992, An Act to amend the Public Administration Act and other legislative provisions to make deputy ministers and chief executive officers accountable for their government department's or public body's efficiency, do pass in principle.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, moved that Bill 139, An Act to group the Office Québec/Wallonie-Bruxelles pour la jeunesse, the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Office Québec-Monde pour la jeunesse, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 139 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved that Bill 139 be referred to the Committee on Institutions for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

---

At 3.36 o'clock p.m., at the request of Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

---

24 October 2017

---

### Debates upon Adjournment

At 6.02 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question from Mrs. Maltais (Taschereau) to Mrs. Vallée, Minister of Justice, about contradictory statements made by the Minister during the clause-by-clause consideration of Bill 62, An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for requests for accommodations on religious grounds in certain bodies (*modified title*);
- the second, on a question from Mr. Charette (Deux-Montagnes) to Mrs. Tremblay, Minister for Transport, about the awarding of an untendered contract to Air Inuit. Mr. Arcand, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, replaced the Minister for this debate.

---

At 6.28 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

---

24 October 2017

---

## **Government Bills**

### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Health and Social Services on its clause-by-clause consideration of Bill 130, An Act to amend certain provisions regarding the clinical organization and management of health and social services institutions, together with the amendments transmitted by Mr. Turcotte (Saint-Jean) and Mr. Paradis (Lévis).

The amendments were declared in order, except the amendment proposed by Mr. Paradis (Lévis) to section 1 of the bill, which was declared out of order because it proposes adding an obligation to coordinate fundraising activities carried out by the health and social services institutions and foundations attached to them. The Standing Orders provide that amendments must be relevant to the subject matter of a bill and must not reverse its principle or add new ones. The proposed amendment exceeds the scope of the original section and the bill as a whole. It was therefore declared out of order.

---

At 7.32 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes to confer with the House leaders to organize putting the question on the proposed amendments.

---

The proceedings resumed at 7.35 o'clock p.m.

---

A debate arose thereon.

The debate being concluded, the amendments to sections 7 and 63.1 proposed by Mr. Turcotte (Saint-Jean), on questions put thereon, were negatived.

**24 October 2017**

---

The amendment to section 37 proposed by Mr. Turcotte (Saint-Jean), on questions put thereon, was negatived.

The amendments proposed by Mr. Paradis (Lévis), on questions put severally thereon, were negatived.

The report was concurred in on division.

---

Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 25 October 2017 at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 8.15 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 25 October 2017 at 9.40 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*



## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Martel (Nicolet-Bécancour), together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Lelièvre (Gaspé), Mr. Surprenant (Groulx) and Mrs. Ouellet (Vachon):

### (Division No. 382)

#### YEAS – 114

Anglade (PLQ)	Fortin (PLQ)	Legault (CAQ)	Reid (PLQ)
Arcand (PLQ)	(Pontiac)	Léger (PQ)	Richard (PQ)
Auger (PLQ)	Fortin (PLQ)	Leitão (PLQ)	Roberge (CAQ)
Barrette (PLQ)	(Sherbrooke)	Lelièvre (IND)	Rochon (PQ)
Bernier (PLQ)	Fournier (PLQ)	Lemay (CAQ)	Rotiroti (PLQ)
Bergeron (PQ)	(Saint-Laurent)	Lessard (PLQ)	Rousselle (PLQ)
Bérubé (PQ)	Fournier (PQ)	Lisée (PQ)	Roy (CAQ)
Billette (PLQ)	(Marie-Victorin)	Maltais (PQ)	(Montarville)
Birnbaum (PLQ)	Gaudreault (PQ)	Marceau (PQ)	Roy (PQ)
Blanchette (PLQ)	(Jonquière)	Martel (CAQ)	(Bonaventure)
Bolduc (PLQ)	Giguère (PLQ)	Massé (IND)	Samson (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	Girard (PLQ)	Matte (PLQ)	Sauvé (PLQ)
Boucher (PLQ)	Guilbault (CAQ)	Melançon (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
Boulet (PLQ)	Habel (PLQ)	Ménard (PLQ)	Simard (PLQ)
Bourcier (PQ)	Hardy (PLQ)	Merlini (PLQ)	(Charlevoix-Côte-de-Beaupré)
Bourgeois (PLQ)	Heurtel (PLQ)	Montpetit (PLQ)	Simard (PLQ)
Caire (CAQ)	Hivon (PQ)	Moreau (PLQ)	(Dubuc)
Carrière (PLQ)	Huot (PLQ)	Morin (PLQ)	Sklavounos (IND)
Charbonneau (PLQ)	Iracà (PLQ)	Nadeau-Dubois (IND)	Soucy (CAQ)
Charette (CAQ)	Jean (PQ)	Nichols (PLQ)	Spénard (CAQ)
Charlebois (PLQ)	Jolin-Barrette (CAQ)	Ouellet (PQ)	St-Denis (PLQ)
Chevarie (PLQ)	Kelley (PLQ)	(René-Lévesque)	St-Pierre (PLQ)
Cloutier (PQ)	Khadir (IND)	Ouellette (PLQ)	Tanguay (PLQ)
Coiteux (PLQ)	Kotto (PQ)	Pagé (PQ)	Thériault (PLQ)
Couillard (PLQ)	Laframboise (CAQ)	Paradis (CAQ)	Therrien (PQ)
D'Amour (PLQ)	Lamarre (PQ)	(Lévis)	Traversy (PQ)
D'Amours (CAQ)	Lamontagne (CAQ)	Picard (CAQ)	Tremblay (PLQ)
David (PLQ)	Lavallée (CAQ)	Plante (PLQ)	Turcotte (PQ)
de Santis (PLQ)	LeBel (PQ)	Poëti (PLQ)	Vallée (PLQ)
Drolet (PLQ)	Leclair (PQ)	Poirier (PQ)	Vien (PLQ)
	Lefebvre (CAQ)	Polo (PLQ)	Villeneuve (PQ)
		Proulx (PLQ)	Weil (PLQ)